



(uten bilder)

✎ Basilio Gimo, David Ker
🔊 Carol Liddiment
📖 Matteo E. Mwita
🗣️ swahili / bokmål
📖 nivå 2



Kwa nini Viboko Hawana Nywele
Hvorfor flodhester ikke har hår

Barnebøker for Norge

barneboker.no



Kwa nini Viboko Hawana Nywele / Hvorfor
flodhester ikke har hår
Skrivet av: Basilio Gimo, David Ker
Illustrert av: Carol Liddiment
Oversatt av: Matteo E. Mwita (sw), Espen Stranger-
Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreformidlet av
Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Siku moja, Sungura alikuwa akitembea pembeni ya mto.

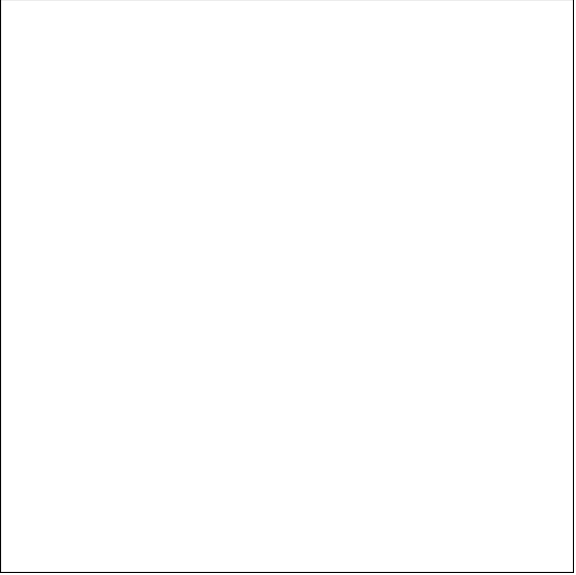
...

En dag gikk Kanin langs elvebredden.

Kiboko alikuwepo pia, akitembea huku akila majani mazuri ya kijani.

...

Flodhest var der også. Hun gikk en tur og spiste litt fint grønt gress.





Kiboko hakumwona Sungura na kwa bahati mbaya akaukanyaga mguu wa Sungura. Sungura akaanza kumpigia Kiboko kelele. “We Kiboko huoni kama umeukanyaga mguu wangu?”

...

Flodhest så seg ikke for, så hun var uheldig og tråkket på foten til Kanin. Kanin skrek og begynte å rope til Flodhest: “Hei, Flodhest! Ser du ikke at du trækker på foten min?”



Sungura alikuwa na furaha kwa kuwa nywele za Kiboko ziliungua. Hadi leo kwa kuogopa moto, Kiboko hawezi kwenda mbali na maji.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brant. Og den dag i dag, av frykt for ilden, går ikke flodhesten langt fra vannet.



Kiboko akawomba Sungura msamaha,
"Samahani, sikukuna, tafadhali nisamehe!"
Lakini Sungura hakukubali na akaendelea
kumbwatumkia Kiboko, "Umefanya makusudi!
kuna siku utakiona, na nitakulipizia!"

...

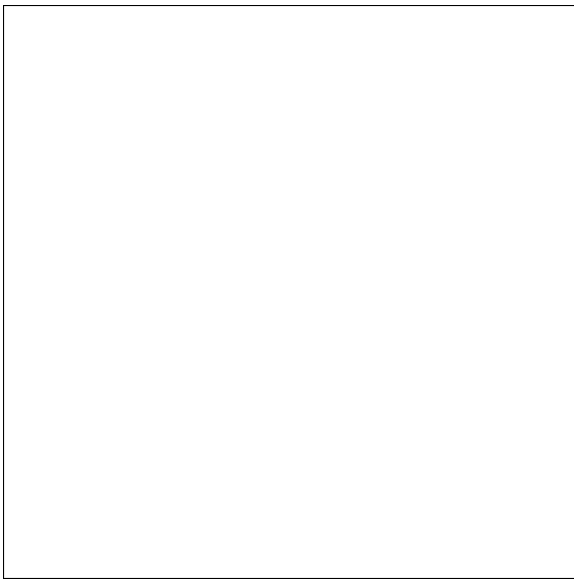
Flodhest ba om unnskyldning til Kanin: "Jeg er
lei meg, vennen min, jeg så deg ikke. Vær så
snill å tilgi meg!" Men Kanin ville ikke høre, og
han ropte til Flodhest: "Du gjorde det med
vilje! En dag kommer du til å få se! Dette
kommer til å straffe seg!"



Kiboko akaanza kulia na kukimbilia kwenye
maji. Nywele zake zote zilikuwa zimeungua na
moto. Kiboko aliendelea kulia, "Nywele zangu
zimeungua na moto! Nywele zangu zote
zimeishai Nywele zangu nzuri!"

...

Flodhest begynte å gråte og løp mot vannet.
Alt håret hennes brant opp i ilden. Flodhest
gråt: "Håret mitt har brent opp i ilden! Du
brente alt håret mitt! Håret mitt er borte! Det
vakre, vakre håret mitt!"



Sungura alienda kumtafuta moto na akamwambia, "Nenda, ukamchome Kiboko akitoka majini kuja kula majani. Alinikanyaga!" Moto ukajibu, "Hakuna tatizo, rafiki yangu Sungura, nitafanya ulichoniomba kufanya."

...

Da dro Kanin for å finne Ild, og han sa: "Dra og brenn Flodhest når hun kommer ut av vannet for å spise gress. Hun tråkket på meg!" Ild svarte: "Ikke noe problem, Kanin, vennen min. Jeg skal gjøre akkurat det du ba meg om."



Baadaye, Kiboko alikuwa akila majani mbali na mto, aliposhtuka moto umelipuka. Miale ya moto ikaanza kuzichoma nywele za Kiboko.

...

Senere spiste Flodhest gress langt fra elvebredden da det plutselig sa "svijsj!" Ild ble til flammer. Flammene begynte å brenne håret til Flodhest.